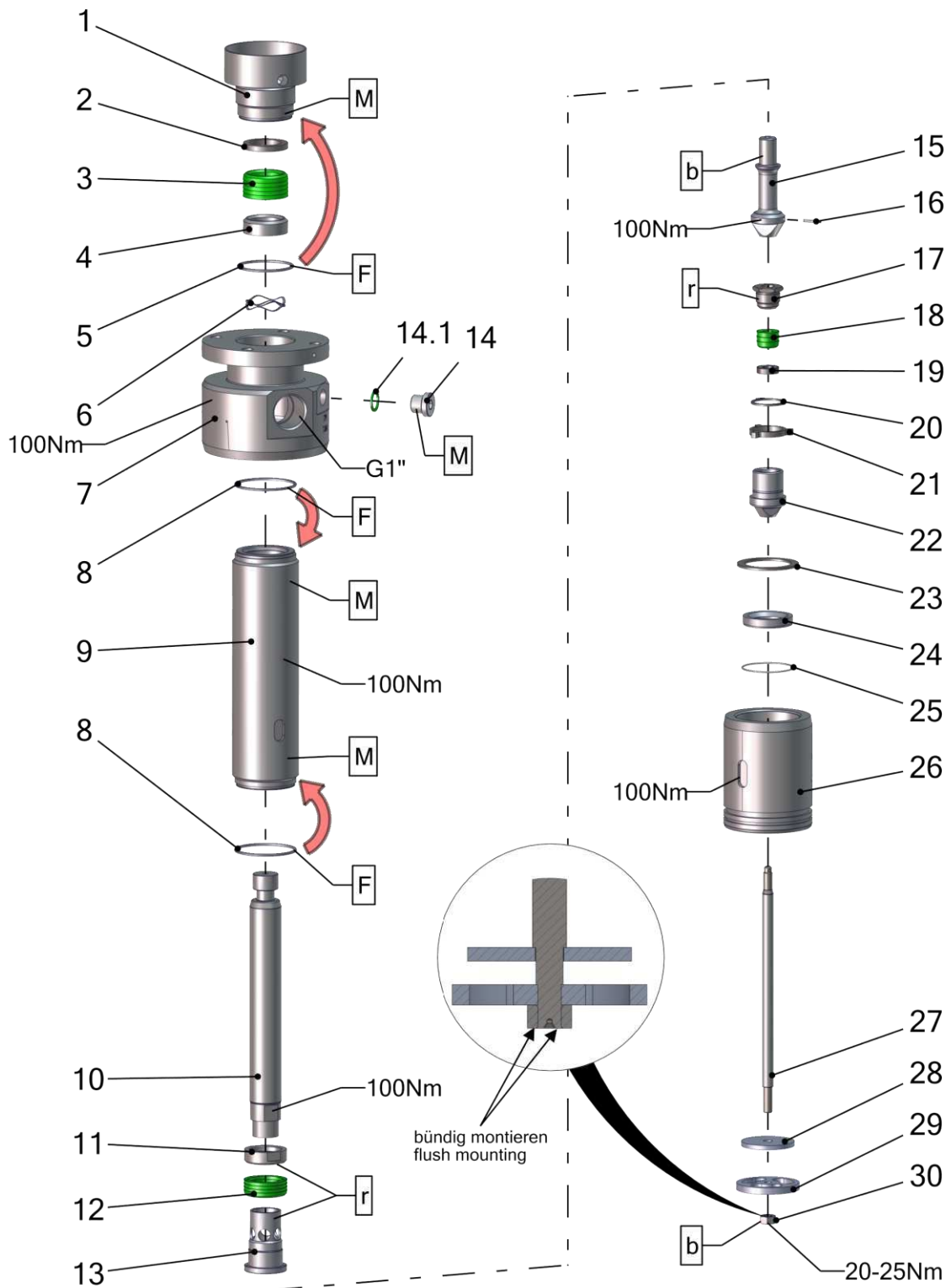




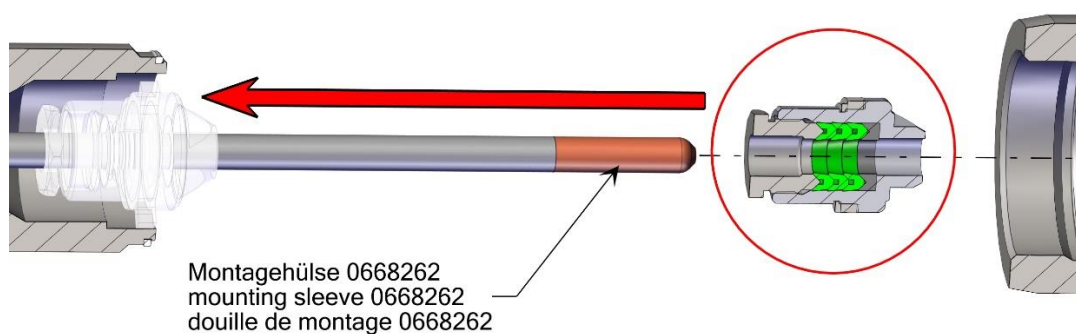
Pos.-Nr. in Klammern ( ) sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with ( ) are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

**Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production**  
**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: [info@wiwa.de](mailto:info@wiwa.de)  
 Internet: [www.wiwa.de](http://www.wiwa.de)

**WIWA Subsidiary USA**  
 107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: [sales@wiwa.com](mailto:sales@wiwa.com)  
 Internet: [www.wiwausa.com](http://www.wiwausa.com)

| Pos. | Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung      | Part Description         | Désignation des articles |
|------|---------|------|------------------------------------------------|-------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 1    | 0667344 | 1    |                                                | Schraubring             | screw ring               | anneau de blocage        |
| 2    | 0638700 | 1    | R                                              | Sattelring              | saddle ring              | bague de retenue         |
| 3    | 0664683 | 1    | V, R                                           | Manschettensatz UHMW-PE | packing ring set UHMW-PE | joints en UHMW-PE        |
| 4    | 0666392 | 1    |                                                | Gegenring               | counter ring             | contre-anneau            |
| 5    | 0662022 | 1    | V, D, R                                        | Dichtring               | gasket                   | joint                    |
| 6    | 0666455 | 1    | V                                              | Wellenfeder             | wave spring              | ressort ondulé           |
| 7    | 0667333 | 1    |                                                | Hochdruckkopf           | pump head                | tête à haute pression    |
| 8    | 0661857 | 2    | V, D, R                                        | Dichtring               | gasket                   | joint                    |
| 9    | 0666386 | 1    |                                                | Druckzylinder           | pressure cylinder        | cylindre de pression     |
| 10   | 0666391 | 1    | V                                              | Kolbenstange            | piston rod               | tige de piston           |
| 11   | 0667306 | 1    |                                                | Stopfbuchsenmutter      | gland nut                | bouchon                  |
| 12   | 0672303 | 1    | V, R                                           | Manschettensatz UHMW-PE | packing ring set UHMW-PE | joints en UHMW-PE        |
| 13   | 0667305 | 1    | V                                              | Kolben                  | piston                   | piston                   |
| 14   | 0648024 | 1    |                                                | Stopfen                 | plug                     | bouchon                  |
| 14.1 | 0667546 | 1    | V, D, R                                        | Dichtung                | seal                     | joint                    |
| 15   | 0666389 | 1    |                                                | Ventilschraube          | valve screw              | vis de soupape           |
| 16   | 0460850 | 1    | R                                              | Spannhülse              | tension pin              | goupille                 |
| 17   | 0477982 | 1    |                                                | Stopfbuchsensschraube   | gland screw              | boulon de serrage        |
| 18   | 0666930 | 1    | V, R                                           | Manschettensatz UHMW-PE | packing ring set UHMW-PE | joints en UHMW-PE        |
| 19   | 0478091 | 1    | R                                              | Sattelring              | saddle ring              | bague de retenue         |
| 20   | 0642786 | 1    |                                                | Sicherungsring          | retaining ring           | circlip                  |
| 21   | 0666384 | 1    |                                                | Anschlag                | stop                     | arrêt                    |
| 22   | 0666383 | 1    | V                                              | Ventilkegel             | valve cone               | cône de soupape          |
| 23   | 0666382 | 1    |                                                | Scheibe                 | washer                   | rondelle                 |
| 24   | 0666381 | 1    | V                                              | Ventilplatte            | valve plate              | plateau de soupape       |
| 25   | 0660066 | 1    | V, D, R                                        | O-Ring                  | o-ring                   | joint torique            |
| 26   | 0667346 | 1    |                                                | Füllrohr                | filing tube              | tube de remplissage      |
| 27   | 0666388 | 1    |                                                | Verbindungsstange       | connecting rod           | barre                    |
| 28   | 0666379 | 1    |                                                | Scheibe                 | washer                   | rondelle                 |
| 29   | 0666378 | 1    |                                                | Ventilscheibe           | valve spacer             | disque de soupape        |
| 30   | 0485977 | 1    |                                                | Mutter                  | nut                      | écrou                    |



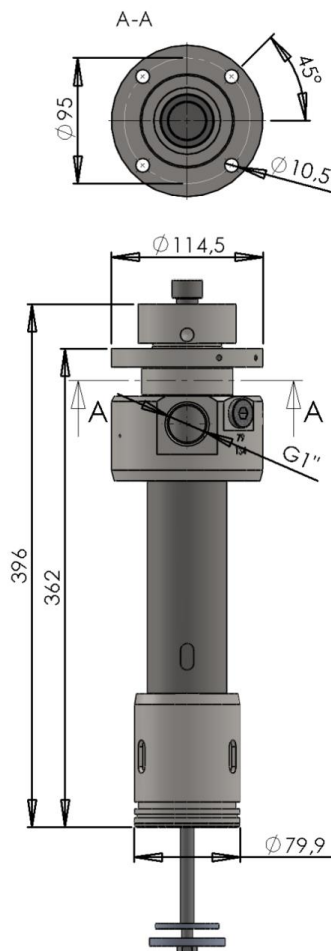
**ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration**

| Number  | Qty. | V <sup>1</sup> /D <sup>2</sup> /R <sup>3</sup> | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|---------|------|------------------------------------------------|--------------------|------------------|--------------------------|
| 0672387 |      | R                                              | Dichtungssatz      | seal kit         | jeu de joints            |
| 0672388 |      |                                                | Reparatursatz      | repair kit       | jeu de réparation        |

<sup>1</sup>V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

<sup>2</sup>D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

<sup>3</sup>R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation



#### Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                            | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [r]                             | schwach / light / léger                                                                                                                                   | 222 / 0000016                                                         |
| [b]                             | mittel / medium / léger                                                                                                                                   | 243 / 0000015                                                         |
| [schw]                          | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel /<br>medium, plastique-acier (20ml)                                                                      | 480 / 0000107                                                         |
| [g]                             | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml)<br>hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts /<br>pour parties fabriquées de Cr/Ni (50ml)            | 601 / 0000014<br>2701 / 0000303                                       |
| [p]                             | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte<br>d'étanchéité pour tuyaux (50ml)                                                                               | 225 / 0000017                                                         |
| [a]                             | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator<br>für Kunststoffteile / activator for plastic parts /<br>activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018<br>770 / 0000108                                        |
| [t]                             | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage                                                                                                           | /0000099                                                              |
| [k]                             | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif                                                                                                                | /0000414                                                              |

#### Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production

| Symbol /<br>Symbol /<br>Symbole | Beschreibung /<br>Description /<br>Description                                                                                                                 | Artikel / Bestell-Nr.<br>Article / Order-No.<br>L'article / Référence |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| [F]                             | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide                                                                                                                       | 0000025                                                               |
| [T]                             | Trennmittel / release agent / agent séparateur<br>bei Verarbeitung von Isozyanate / for<br>application with isocyanate / pour l'application<br>de l'isocyanate | 0163333<br>0640651                                                    |
| [M]                             | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly paste (for version R or RS) / pâte<br>d'assemblage ( de version R et RS)                                | 0000233                                                               |
| [MS]                            | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) /<br>assembly spray (for version R or RS) / aérosol<br>d'assemblage ( de version R et RS)                             | 0000118                                                               |
| [MT]                            | Montagepaste (für hohe Temperaturen)<br>assembly paste (for high temperatures)<br>d'assemblage (pour hautes températures)                                      | 0000057                                                               |
| [FT]                            | Spezialfett / special grease / graisse spéciale                                                                                                                | 0000423                                                               |

#### Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

**WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG**  
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany  
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50  
 E-Mail: info@wiwa.de  
 Internet: www.wiwa.de

#### WIWA Subsidiary USA

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812  
 Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173 •  
 Toll Free: +1-855-757-0141  
 E-Mail: sales@wiwa.com  
 Internet: www.wiwausa.com